

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 80 (1989)

Heft: 9

Rubrik: SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

Activités et communications de l'ASE

Roger Dessoulavy †

Roger Dessoulavy, professeur honoraire de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL), nous a quitté le 16 février 1989, en sa 68e année. Roger Dessoulavy est né en 1920. Il a effectué sa scolarité à Genève jusqu'à la maturité puis à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zurich, où il obtint le diplôme d'ingénieur en électrotechnique en 1944. Il travaille comme ingénieur chez Hasler SA à Berne de 1945 à 1950. Durant cette période, il effectue un stage aux Usines Marconi en Angleterre. De 1950 à 1952, il est ingénieur au laboratoire de recherches et d'essais de la Direction Générale des PTT à Berne, à la section hautes fréquences. Cette responsabilité implique le contrôle des liaisons radios des cabanes du club alpin, ce qui lui permet de combiner ses deux passions: les télécommunications et le sport. En 1952, il est nommé professeur extraordinaire d'électronique et de télécommunications à l'EPUL, puis professeur ordinaire en 1964. Vu l'évolution rapide de son domaine de spécialité, le professeur Dessoulavy a contribué à la création de nouvelles unités d'enseignement et de recherche à l'EPFL, telles que les systèmes logiques (1969), le traitement de signaux (1969) les télécommunications (1972) et la microélectronique. Il a été également l'animateur des Journées d'électroniques de l'EPFL, de renommée internationale, pendant plus de 15 ans. Il a pris sa retraite à la fin du semestre d'été 1986 en assurant une transition sans heurts avec son successeur le professeur Michel Declercq. Ses relations avec l'industrie se sont concrétisées par la présidence du Groupement d'Electronique Vaudois qui s'est transformé en Groupement d'Electronique de Suisse Occidentale qui regroupe la plupart des entreprises du domaine de l'électronique. Il a également été très actif dans les deux principales sociétés d'ingénieurs électriciens en Suisse, l'Association Suisse des Electriciens (ASE) et l'Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE, USA) dont il a reçu



comme récompense la médaille du Centenaire en janvier 1984 pour ses «Contributions exceptionnelles à l'enseignement de l'électricité aux ingénieurs et au développement d'activités originales dans le domaine de l'électronique». En août 1984, il a reçu le titre de membre d'honneur de l'ASE, «en reconnaissance de son effort inlassable pour le développement des problèmes de l'électronique et de l'informatique au sein de l'ASE». Dans le cadre de notre Association, Roger Dessoulavy a été membre du Comité de 1968 à 1977. Il a participé à la Commission du bulletin de 1971 à 1977 et à la Commission des programmes de 1971 à 1977 qu'il présidait de 1975 à 1977. Dès 1958, il a été membre de la Fondation Denzler qu'il présidait depuis 1975.

Derrière ce résumé d'une carrière exemplaire, on relève au prime abord 34 ans d'enseignement de l'électronique. Ce sont donc 34 volées d'étudiants qui ont été marquées sur le plan professionnel, mais également par la personnalité de Roger Dessoulavy. Son domaine d'enseignement et de recherche, fondamental pour l'électricité, est assurément celui qui a le plus évolué durant cette période. La radiotechnique, caractérisée par la triode et la pentode, est devenue l'électronique du transistor, puis la microélectronique du circuit intégré. Les facultés d'adaptation et de prévoyance dont il a fait preuve en la matière ont été un très grand apport pour l'EPFL et ses institutions. Il a laissé à tous ses étudiants le souvenir de sa rigueur, de sa volonté de placer l'approche de l'électronique bien au-dessus du bricolage et de l'approximation, de la baser sur une systématique du raisonnement.

Lors de sa nomination comme Membre d'honneur de l'ASE, Roger Dessoulavy a déclaré avoir «essayé d'être un catalyseur au sein des différents organismes auxquels il a participé». C'est bien là le souvenir qu'il nous laissera de son action dans le domaine de l'Electricité.

M. Jufer

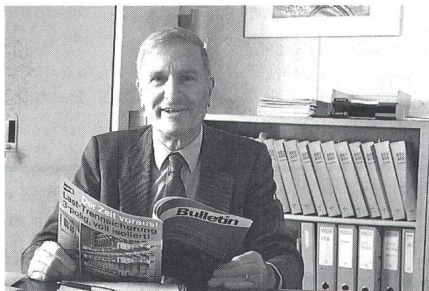
Dr. Hans-Peter Eggenberger, Chefredaktor des Bulletins SEV/VSE, ist am 31. Januar 1989 zurückgetreten

Von der Elektrowatt herkommend, wo er sich als Vize-Direktor im Bereich Industriebeteiligungen ein aussergewöhnlich breites Wissen über Probleme und Zusammenhänge der Elektrotechnik und -industrie erworben hatte, übernahm Dr. Hans-Peter Eggenberger am 1. Januar 1975 die Leitung des SEV-Teiles des Bulletin SEV/VSE. Zusammen mit der administrativen Redaktorin, Frau A. Diacon, modernisierte und verbesserte er die Gestaltung und Präsentation und damit die Leserfreundlichkeit des Bulletins.

Sein Hauptanliegen aber galt dem technischen Gehalt der im Bulletin publizierten Artikel. Wesentliche technische Information und Substanz, knapp, klar und in einer korrekten Sprache geschrieben, das waren seine Anforderungen an Beiträge, welche im SEV-Bulletin veröffentlicht werden sollten. Mit unbestechlicher Konsequenz, gepaart mit einem äusserst breiten, fundierten Fachwissen und feinem Sprachgefühl, verfolgte er sein Ziel. Für viele Autoren war Dr. Hans-Peter Eggenberger kein bequemer Redaktor, doch

anerkannten sie alle, auch wenn sie ihre Beiträge zur Überarbeitung zurückgeschickt erhielten, dass die vom Bulletin-Redaktor geübte Kritik meistens gerechtfertigt und für die Qualität ihres Artikels positiv war. Die Leser, auf der anderen Seite, vermerkten die Bemühungen des neuen Redaktors bald und drückten ihre Anerkennung auch offen aus.

Immer bestrebt, nur das Beste zu geben, hat Dr. Hans-Peter Eggenberger das Bulletin über viele Jahre geprägt und auf einen hohen Stand gebracht. Nach der Strukturierung der SEV-Hefte in Ausgaben der Energie- und der Informationstechnik fand er in Herrn *Martin Baumann* einen ebenso engagierten Kollegen für die Redaktion der Hefte der Informationstechnik. Damit konnte er sich verstärkt den Heften der



Energietechnik widmen, ohne aber seinen Einfluss auf das Gesamt-Bulletin als Chefredaktor zu verlieren.

Ende Januar 1989 verliess Dr. Hans-Peter Eggenberger seine Redaktionsstube im SEV. Er legte seine Aufgaben und Pflichten in jüngere Hände. Dem SEV aber geht er nicht verloren, hat er sich doch bereit erklärt, diesem als freier Mitarbeiter einen Teil seiner Zeit weiterhin zur Verfügung zu stellen.

Die «Ära Eggenberger» hat das Bulletin geprägt und dieses zur anerkannten schweizerischen Fachzeitschrift der gesamten Elektrotechnik gemacht. Vorstand und Geschäftsleitung danken Herrn Dr. H.-P. Eggenberger für sein langjähriges Engagement für das Bulletin und den SEV. *Dr. J. Heyner*

Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschrieben Publikationen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC
HD Harmonisierungsdokument CENELEC
CEI Publikation der CEI
Z Zusatzbestimmung

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objection et suggestion.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC
HD Document d'harmonisation CENELEC
CEI Publication de la CEI
Z Disposition complémentaire

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	-------	---	---------------------------

FK 10, Isolieröle

Einsprachetermin: 31. Mai 1989

CT 10, Huiles isolantes

Délai d'envoi des observations: 31 mai 1989

SEV/ASE 3705. 1., f/e	Spécification pour liquides silicones pour usages	CEI 836 (1988) 1., f/e	43.-
SEV/ASE 3706. 1., f/e	Guide de maintenance de liquides silicones pour transformateurs	CEI 944 (1988) 1., f/e	17.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---	---------------------------

FK 34A, Lampen

Einsprachetermin: 31. Mai 1989

CT 34A, Lampes

Délai d'envoi des observations: 31 mai 1989

SEV/ASE 3704. 1., f/e	Rapport technique: Classification et interprétation de nouveaux produits d'éclairage	CEI 972 (1989) 1., f/e	17.-
-----------------------------	---	---------------------------------	------

FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Einsprachetermin: 31. Mai 1989

CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

Délai d'envoi des observations: 31 mai 1989

ASE 1054-2-3. 3., f SEV 1054-2-3. 3., d	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les fers à repasser électriques Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bügeleisen	à présent: zurzeit: CENELEC pr AM A to pr EN 60 335 Part 2.3 e	2.-
ASE 1054-2-6. 3., f SEV 1054-2-6. 3., d	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les réchauds, les fours et appareils analogues à usage domestique Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Bestimmungen für Herde, Tischherde und ähnliche Geräte für den Hausgebrauch	à présent: zurzeit: CENELEC pr EN 60 335-2-6 d,e,f	10.-
ASE 1054-2-13. 3.,f SEV 1054-2-13. 3., d	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les poêles à frire, les friteuses et les appareils analogues Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Bratpfannen, Fritiergeräte und ähnliche Geräte	à présent: zurzeit: CENELEC pr EN60 335 Part 2.13 d,e,f	3.-
ASE 1054-2-36z/1. 1., f SEV 1054-2-36z/1. 1., d	Amendement aux Dispositions complémentaires du CENELEC à la Publication 335-2-36 (1982) de la CEI Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les fours et les foyers de cuisson électriques à usage collectif Änderung der Zusatzbestimmungen des CENELEC zur CEI-Publikation 335-2-36(1982) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Herde, Brat- und Backöfen für den gewerblichen Gebrauch	à présent: zurzeit: pr AM A to HD 284 S1 e	2.-
ASE 1054-2-39z/1. 1., f SEV 1054-2-39z/1. 1., d	Amendement aux Dispositions complémentaires du CENELEC à la Publication 335-2-39(1982) de la CEI Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif Änderung der Zusatzbestimmungen des CENELEC zur CEI-Publikation 335-2-39(1982) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Koch- und Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch	à présent: zurzeit: pr AM A to HD 287 S1	2.-

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
ASE 3691/x f	Amendement à la pr EN 60 967 du CENELEC: Sécurité des couvertures, coussins et appareils chauffants souples analogues pour usage domestique, chauffés électriquement	à présent: zurzeit: CLC/TC 61 (GB) 261 e	-
SEV 3691/x d	Änderung zu pr EN 60 967 des CENELEC: Sicherheit elektrischer Wärmzudecken, Wärmeunterbetten, Heizkissen und Heizmatratzen für den Hausgebrauch		-

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 52, Gedruckte Schaltungen für Elektronik und Nachrichtentechnik

Domaine de la CT 52, Circuits imprimés pour équipements électroniques et de télécommunication

CEI 194 (1988) 3. f/e	Termes et définitions concernant les circuits imprimés Terms and definitions for printed circuits	56.-
-----------------------------	--	------

Arbeitsgebiet FK 84, Apparate für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken

Domaine de la CT 84, Equipement et systèmes dans le domaine des techniques audio, vidéo et audiovisuelles

CEI 849 1., 1989	Systèmes électroacoustiques pour services de secours	34.-
---------------------	--	------

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als Technische Normen des SEV herausgegeben worden. Über deren allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Diese Publikationen sind beim *Schweiz. Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises comme normes techniques de l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes techniques de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

Publ. Nr. Ausgabe/Jahr	Titel	Preis (Fr.)
Publ. N° Edition/année	Titre	Prix (frs)

Arbeitsgebiet FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate
Domaine de la CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

CEI 335-2-14/1 I., 1989	Modification N° 1 à la Publication 335-2-14 (1984) Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les machines électriques de cuisine	8.-
-------------------------------	--	-----

Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine all-fällige Herausgabe als Technische Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden.

Diese Publikationen sind gegen Verrechnung der Kosten beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, erhältlich.

Nouvelles publications du CENELEC

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes techniques de l'ASE sera décidée en temps voulu.

Ils sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

CENELEC-N° Jahr/année	Referenz Référence Publ. N°, Jahr/année	Titel Titre
--------------------------	---	----------------

Arbeitsgebiet 34A, Lampen
Domaine de la CT 34A, Lampes

AM 1 à la EN 60 432 (1989)	Modification N° 1 et Modification N°2 à la CEI 432 (1984)	Prescriptions de sécurité pour lampes à filament de tungstène pour usage domestique et éclairage général similaire Sicherheitsanforderungen an Glühlampen für den Hausgebrauch und ähnliche Beleuchtungszwecke
EN 60 360 (1989)	CEI 360 (1987)	Méthode normalisée de mesure de l'échauffement d'un culot de lampe Standardverfahren zur Messung der Lampensockel-Übertemperatur
EN 60 662 (1989)	CEI 662 (1980) + Modification 1 + Modification 2 modifiées	Lampes à vapeur de sodium à haute pression Natriumdampf-Hochdrucklampen

Arbeitsgebiet FK 50, Klimatische und mechanische Prüfungen
Domaine de la CT 50, Essais climatiques et mécaniques

HD 323.2.29 S1 (1989)	CEI 68-2-29 (1987) y compris le corrigendum	Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais Essai Eb et guide: secousses Grundlegende Umweltprüfverfahren Teil 2: Prüfungen Prüfung Eb und Leitfaden: Dauerschocken
--------------------------	--	---

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

Arbeitsgebiet FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate **Domaine de la CT 59, Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques**

HD 423.2.3 S1 (1989)	CEI 704-2-3 (1987)	Code d'essai pour la détermination du bruit aérien émis par les appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle Prüfverfahren für die Bestimmung der Luftschallemission von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen an Geschirrspülmaschinen
-------------------------	--------------------------	---

Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung **Domaine de la CT 60, Enregistrement**

HD 514 S1 (1989)	CEI 856 (1986)	System für bespielte, optisch reflektierende Videoplatten – «Laser-Vision» 50 Hz/625 Zeilen – PAL Système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré – «Laser-vision» 50 Hz/625 lignes – PAL Pre-recorded optical reflective videodisk system – «Laser Vision» 50 Hz/625 lines – PAL
---------------------	----------------------	---

Arbeitsgebiet FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate **Domaine de la CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**

EN 60 335-2-4 (1989)	CEI 335-2-4 3e éd., 1984 modifiée	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les essoreuses centrifuges Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Wäscheschleudern
HD 262.3 S1 (1989)	CEE 11, partie II Section C (1968) modifiée CEE 11, Teil II Hauptabschnitt C (1968) abgeändert	Modification N° 2 au HD 262 S1: Règles particulières pour les thermoplongeurs Änderung Nr. 2 zu HD 262 S1: Sonderbestimmungen für Tauchsieder
AM 2 au HD 271 S 1 (1989) AMm 2 zu HD 271 S 1 (1989)	CENELEC HD 271 1e éd., 1987	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règles particulières pour les jouets électriques alimentés en très basse tension de sécurité Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Besondere Anforderungen für elektrisches Spielzeug für Sicherheits-Kleinspannung
AM 1 au HD 273 S 2 (1989) AM1 zu HD 273 S 2 (1989)	CEI 335-2-28 1e éd. 1979 modifiée	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à coudre Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Nähmaschinen
AM 1 A HD 275 S 1 (1989) AM 1 zu HD 275 S 1 (1989)	CEI 335-2-6 2e éd., 1982	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les réchauds, les fours et appareils analoges à usage domestique Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Herde, Tischherde, Brat- und Backöfen und ähnliche Geräte für den Hausgebrauch

CENELEC-No. Jahr/année	Referenz Référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

Arbeitsgebiet FK 75, Klassierung der Umgebungsbedingungen
Domaine de la CT 75, Classification des conditions d'environnement

HD 478.3.0 S2	CEI 721-3-0 (1984) + Modification 1	Classification des conditions d'environnement Troisième partie: Classification des agents d'environnement et de leurs sévérités. Introduction Klassifizierung von Umweltbedingungen Teil 3: Klassen von Einflussgrössen. Einführung und Hinweise
---------------	--	---

Arbeitsgebiet FK 83, Ausrüstungen für die Informationstechnik
Domaine de la CT 83, Equipements pour les techniques relatives à l'information

HD 40 001 (1989)	-	Interconnexion des systèmes d'information; combinaisons de documents de référence pour l'élaboration des Normes Fonctionnelles Kommunikation von Informationssystemen; Kombinationen von Bezugsdokumenten für die Erarbeitung Funktioneller Normen
---------------------	---	---

Arbeitsgebiet FK 8, Normalspannungen, Normalströme und Normalfrequenzen
Domaine de la CT 8, Tension et courants normaux, fréquences normales

HD 472 S1 (1988)	-	Nennspannungen für öffentliche Niederspannungs-Stromversorgungssysteme Tensions nominales des réseaux électriques de distribution publique basse tension
---------------------	---	---

Im Hinblick auf die entsprechende Modifikation der Technischen Norm SEV 3426.1979 und die entscheidende Bedeutung für die Umstellung der Netzspannung in der Schweiz auf die international genormten Werte von 230/400 V ist der technische Text des HD 472 S1 weiterunten aufgeführt:

HD 472 S1

Nennspannungen für öffentliche Niederspannungs-Stromverteilungssysteme
1 Geltungsbereich

Diese Norm gilt für öffentliche Drehstromverteilungsnetze mit drei oder vier Leitern und einer Nennspannung zwischen 100 V und 1000 V einschliesslich, sowie für die Betriebsmittel, die mit diesen Netzen verbunden sind.

Diese Norm soll nicht für Normspannungen von Bauelementen und Teilen in elektrischen Geräten oder Teilen von Betriebsmitteln verwendet werden.

2 Begriffe

Die weiter unten angegebenen Spannungen sind Effektivwerte.

2.1 Nennspannung

Spannung, nach der ein Netz oder Betriebsmittel benannt wird und auf die bestimmte Betriebseigenschaften bezogen werden.

2.2 Übergabestelle (Hausanschluss)

Stelle, an der die elektrische Energie vom Verteilungsnetz des Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens an den Verbraucher übergeben wird.

En vue de la modification correspondante de la Norme Technique de l'ASE 3426.1979 et de l'importance décisive pour l'évaluation en Suisse de tension de réseaux de distribution publique vers la tension normalisée internationale de 230/400 V, le texte du HD 472 S1 est donné ci-après:

HD 472 S1

Tensions nominales des réseaux électriques de distribution publique basse tension
1 Domaine d'application

La présente norme s'applique aux réseaux de distribution publique triphasés, à courant alternatif 50 Hz, à trois ou quatre fils, de tension nominale comprise entre 100 V et 1000 V inclus et au matériel associé.

Cette norme ne s'applique pas aux tensions normales des composants ou des éléments constitutifs utilisés à l'intérieur des appareils ou du matériel électriques.

2 Définitions

Les tensions considérées ci-dessous sont exprimées en valeurs efficaces.

2.1 Tension nominale

Tension par laquelle un réseau ou un matériel est dénommé et à laquelle certaines caractéristiques de fonctionnement sont rattachées.

2.2 Point de livraison

Point de fourniture au consommateur de l'énergie électrique provenant du réseau du distributeur d'électricité.

3 Genormte Werte der Nennspannung

Die genormten Werte der Nennspannung sind:

- 230 V zwischen den Aussenleitern in 3-Leiter Drehstrom-Netzen
- 230 V zwischen Aussenleiter und Neutral-(Mittel-)Leiter und 400 V zwischen den Aussenleitern in 4-Leiter Drehstrom-Netzen.

Es wird empfohlen, dass unter normalen Netzbedingungen die Spannung an den Übergabestellen nicht mehr als $\pm 10\%$ von der Nennspannung abweichen soll.

Die Nennspannung der vorhandenen 220/380 V- und 240/415 V-Netze soll auf den genormten Wert 230/400 V gebracht werden. Die Übergangszeit sollte so kurz wie möglich sein und das Jahr 2003 nicht überschreiten.

Während dieser Zeit sollten als erster Schritt die Elektrizitäts-Versorgungsunternehmen der Länder, die 220/380 V-Netze haben, die Spannungen auf 230/400 V $+6\%$ -10% und die Länder, die 240/415 V-Netze haben, auf 230/400 V $+10\%$ -6% bringen. Am Ende dieser Übergangsperiode sollten die Spannungstoleranzen 230/400 V $\pm 10\%$ erreicht sein.

Danach wird eine Verkleinerung dieser Toleranzen in Erwägung gezogen werden.

Anmerkung:

Als spätester Termin für den Vollzug des ersten Schrittes wird das Jahr 1995 in Aussicht genommen.

3 Valeurs normales de la tension nominale

Les valeurs normales de la tension nominale sont:

- 230 V entre phases pour les réseaux triphasés à 3 fils
- 230 V entre phase et neutre, et 400 V entre phases pour les réseaux triphasés à 4 fils.

Dans les conditions normales de distribution, il est recommandé que la tension au point de livraison ne diffère pas de la tension nominale de plus de $\pm 10\%$.

La tension nominale des réseaux existants à 220/380 V et à 240/415 V devra évoluer vers la tension normalisée 230/400 V.

La période de transition devrait être la plus brève possible et ne pas dépasser l'année 2003.

Au cours de cette période, comme première étape, les distributeurs d'électricité des pays ayant des réseaux à 220/380 V devraient ramener la tension dans la plage 230/400 V $+6\%$ -10% et ceux des pays ayant des réseaux à 240/415 V devraient ramener la tension dans la plage 230/400 V $+10\%$ -6% . A la fin de la période de transition, la tolérance de 230/400 V $\pm 10\%$ devrait avoir été atteinte.

Après cela, la réduction de cette plage sera prise en considération.

Note:

La fin de la réalisation de la première étape est envisagée pour 1995.

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle resp. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux, respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien - Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. - N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
CEI			
TC 46	Kabel, Drähte und Wellenleiter für die Nachrichtentechnik	16.-23.3.1989	Kairo
TC 82	Systeme für photovoltaische Umwandlung von Sonnenenergie	16.-23.3.1989	Kairo
TC 86	Faseroptik	13.-17.2.1989	Paris

Sitzungen von CES-Gremien - Séances de commissions du CES

Nr. - N°	Fachkollegium / Unterkommission / Commission Technique / Sous-Commission Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
FK 40	Kondensatoren und Widerstände für Elektronik und Nachrichtentechnik	23.2.1989	Bern
EK-TF	Expertenkomitee für die Begutachtung von Konzession-Gesuchen für Trägerfrequenzverbindungen längs Hochspannungsleitungen	18.1.1989	Bern
CISPR	CISPR	26.1.1989	Bern